

英语阅读基本功长难句过关之分隔结构 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/214/2021\\_2022\\_\\_E8\\_8B\\_B1\\_E8\\_AF\\_AD\\_E9\\_98\\_85\\_E8\\_c67\\_214755.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/214/2021_2022__E8_8B_B1_E8_AF_AD_E9_98_85_E8_c67_214755.htm)

第三章 分隔结构含有分隔结构得复杂句通常是指那些句子结构主谓、谓宾、宾补之间存在着其他成分。而有时这些介入成分又较长，从而使本来应该紧联在一起得句子成分被分隔开了。另外还有一种分隔结构是同位语和定语同它们所修饰得成分分隔，由于作同位语和作定语得句子太长，而后面得部分又太短，为了保证全句意思表达得完整性常常把同位语或定语放到句子最后，形成分隔得结构。一般来说分隔结构本身不难辨认，但当句子较长，成分较多，被分隔得部分又相距较远时就容易造成理解障碍，而且常常被分隔得成分又恰恰是句子得主干。因此准确判断分隔结构，理顺句子主干就成了理解这类句子得关键。

Exercise: We live in a time when, more than ever before in history, people are moving about. Evening had now come, the last of Adolf Hitler ' s life. Several neighbors hope to find safety in the only bomb shelter on their street when an announcement comes over the radio that enemy missiles are approaching.

要点分析和参考译文要点：定语从句“ people are moving about ”被比较状语“ more than ever before in history ”分隔。此现象为“分隔定语”参考译文：我们生活在一个四处奔波甚于历史上任何时期得时代。要点：the last of Adolf Hitler ' s life 作为evening得同位语，因为比较长而放在了句子后面，使句子平衡。参考译文：夜晚已经来临，这是阿道夫希特勒生命中最后的一个夜晚。要点：when引导的时间状语从句的主语 an announcement后

带有一个that引导的同位语从句（that enemy missiles are approaching），说明其内容，因为谓语部分太短，所以将同位语从句置于其后，以保持句子平衡。参考译文：当广播里传出敌方导弹正在接近，几个邻居都希望在街道的唯一的——一个防空洞中寻求完全。

Exercise It's an activity you turn to for pleasure, not something that you have to do, like helping with the dishes. While I was waiting to enter university, I saw advertised in a local newspaper a teaching post at a school in a suburb of London about ten miles from where I lived. I launched into a variation of the speech I had made for years, about how excessive tax rates can take away the incentive to produce, and how cutting taxes can generate growth.

要点分析和参考译文要点：“an activity”及“not something”在句中作并列表语。介词短语“like helping...”与“that”从句共同作定语，修饰“something”，此定语被“that”从句分割”。参考译文：这是一种使你寻求快乐的活动，而不是诸如帮助刷盘子那种你非做不可的事情。要点：此句的宾语“a teaching post”之所以放在“in a local newspaper”之后是因为它带有较长的后置定语，其目的是为了 avoid 句子“头重脚轻”。参考译文：在我等待进入大学期间，我在一份地方报纸上看到一则广告，说是在离我住处大约10英里的伦敦某郊区有所学校要招聘一名教师。要点：the speech 本应紧连着介词about的短语，即the speech about how...and how...，但由于定语从句I had made for years 与 speech 在意义连接上更为密切，所以把speech和about短语分隔开了。介词about后面跟的是两个并列的介词宾语从句“how excessive tax rates can take away.....”和“how cutting taxes can

generate.....” 参考译文：我发表了一篇内容与几年前不同的讲话，谈的是税率过高会使生产失去刺激以及减税会使经济得到增长。 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)